

JOSE OTILIO UMAÑA. Costarricense. Licenciado en Literatura por la Universidad Nacional y, en ésta, profesor de literatura inglesa en la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje.



**LA POESIA OPTICA
DE E. E. CUMMINGS**

JOSE OTILIO UMAÑA

La poesía tiene como material primario la palabra y, a diferencia del material del pintor, responde a la experiencia del poeta como ser cambiante e impresionable. El pintor crea un lenguaje con base a un material y a unas técnicas que están fuera de él, que no forman parte vital de su experiencia como ser y a los cuales se liga por el gusto o por las posibilidades de su aplicación. El lenguaje del poeta es más íntimo y conceptual que el lenguaje del pintor.

E. E. Cummings fue poeta y pintor; hecho nada extraordinario si recordamos que gran cantidad de escritores se han sentido inclinados a probar con las artes plásticas. Lo que hace importante el hecho de haber sido Cummings pintor y poeta, es el haber enriquecido su lenguaje poético con la integración de elementos plásticos y aplicar a su poesía ciertas proposiciones de pintor. Elabora Cummings una poesía que refleja las sensaciones visuales e impresionistas de la pintura, y en la cual el elemento tipográfico y el diseño están amalgamados al contenido.



Con el verso libre los poetas tuvieron a su disposición un elemento que les ayudó a romper lo estático de la forma, a liberarse del encajonamiento de un contenido a una forma intransigente y aceptada como conveniente. En Cummings la forma del poema es creada por un verso que traspasa la libertad del verso libre, que obedece a un diseño cuidadosamente planeado y el que a su vez obedece al contenido mismo del poema:

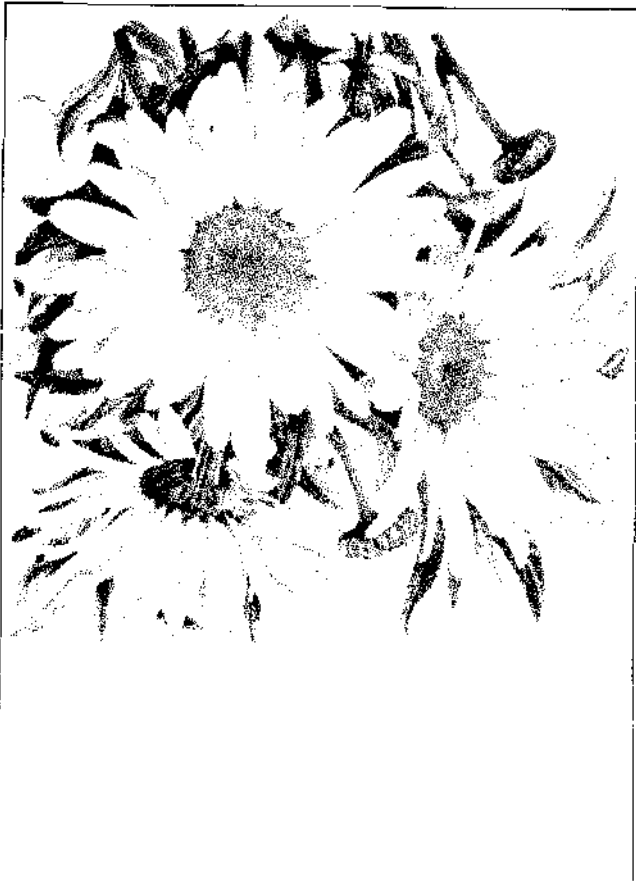


! blac
k
agains
t
(whi)
te sky
? t
rees whic
h fr
om droppe
d
,
le
af
a: ; go
e
s wh
Irll
n
. g

La forma verbal “goes whirling” nos da el único movimiento del poema: “va girando” y a su vez nos proporciona la clave para la lectura y comprensión del mismo.

El diseño (entiéndase éste por la selección de las palabras y su distribución en un espacio) sirve de manera eficaz a lo que sucede en el poema: una hoja cae de un árbol. Los versos están constituidos por una palabra, una letra suelta o por divisiones arbitrarias de dos palabras que se completan al ser relacionadas con lo que les antecede o continúa. Las letras están acomodadas hacia la izquierda, no hay letras sueltas que apunten a otras direcciones y de esta manera se obtiene un efecto descendente que termina en el punto final antes de la “g” y el cual a su vez acompaña e intensifica el movimiento anunciado por el verbo “whirl” tanto en la lectura como en la caída misma de la hoja.

La utilización de un contraste óptico: “negro contra cielo blanco” muestra dos colores que en la paleta del pintor figuran como los máximos opuestos. No da forma en un principio a ninguno de los dos colores mencionados en el poema, es simplemente negro contra blanco. El blanco (identificado por Cummings como el cielo) aparece sin límites; el negro es



luego identificado (y un tanto limitado) como los árboles y una porción separada del negro que se desprende y gira. Cummings apenas si da los rasgos suficientes para la identificación de los objetos en un amplio espacio blanco y el movimiento de uno de ellos. En el poema no hay presencia de ningún otro color, ni se menciona tampoco de esta forma el destino último de la hoja.